

HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS a Gaboni Köztársaság és az Európai Közösség között

A GABONI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Gabon,

és

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: a Közösség,

a továbbiakban együtt: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE a Közösség és Gabon közötti szoros együttműködési kapcsolatokat – különösen a Cotonoui Egyezmény keretében –, valamint e kapcsolatok megerősítésének közös igényét;

FIGYELEMBE VÉVE a két fél azon kívánságát, hogy az együttműködés révén előmozdítsa a halászati erőforrásainak felelősségteljes kiaknázását;

SZEM ELŐTT TARTVA az Egyesült Nemzetek tengerjogi egyezményének rendelkezéseit;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottságtól – a továbbiakban: ICCAT – származó határozatokat és ajánlásokat;

TUDATÁBAN a FAO 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halgazdálkodás magatartási kódexében megállapított elvek fontosságának;

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a kölcsönös érdekek mentén együttműködnek a felelősségteljes halászat létrehozása érdekében, a tengeri biológiai erőforrások hosszú távú védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására;

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek a két fél akár együttes, akár egyoldalú kezdeményezései és tevékenységei egymást kiegészítő voltán kell alapulnia, egyben biztosítva a politikák koherenciáját, valamint az erőfeszítések koordinált működését;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból létrehozzák a gaboni kormány által követett ágazati politikáról szóló párbeszédet, azonosítsák az e politika hatékony végrehajtásának biztosításához megfelelő eszközöket, valamint bevonják a gazdasági és civil társadalmi szereplőket e folyamatba;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy megállapítsák a gaboni vizeken a közösségi hajók halászati tevékenységeire, valamint az ugyanezen vizeken a felelősségteljes halászat megteremtéséhez nyújtott közösségi támogatásra vonatkozó szabályokat és feltételeket;

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy a halászati iparban és az ahhoz kapcsolódó tevékenységekben szorosabb gazdasági együttműködést folytassanak olyan közös vállalkozások létrehozása és fejlesztése útján, amelyekben mindkét fél társasági érdekeltséggel rendelkeznek,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Tárgy

védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására, valamint Gabon halászati ágazatának fejlesztésére,

E megállapodás az alábbiak tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat határozza meg:

— a közösségi halászhajók Gabon vizeire történő bejutásának feltételei,

— gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban, amelynek célja a felelősségteljes halászat előmozdítása Gabon vizein, a halászati erőforrások

— együttműködés a Gabon vizein folytatott halászat ellenőrzése szabályainak tekintetében, a fenti feltételek betartásának, a halállományok védelmére és kezelésére vonatkozó intézkedések hatékonyságának, valamint a jogellenes, nem bejelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem biztosításának céljából,

— a társaságok közötti partnerségek, amelyek célja a halászati ágazatban a gazdasági és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek közös érdekében történő fejlesztése.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás értelmében:

- a) „gaboni hatóságok”, a gaboni kormány;
- b) „közösségi hatóságok” az Európai Bizottság;
- c) „gaboni vizek”: a halászat tekintetében Gabon felségterülete vagy joghatósága alá tartozó vizek;
- d) „halászhajó”: minden hajó, amelyet az élővízi erőforrások kereskedelmi célú kiaknázására szereltek fel;
- e) „közösségi hajó”: a Közösség valamely tagállamának lobogója alatt hajózó és a Közösségben lajstromozott halászhajó;
- f) „vegyes bizottság”: a Közösség és Gabon képviselőiből álló bizottság, amelynek feladatait e megállapodás 9. cikke ismerteti;
- g) „átrakodás”: egy halászhajó fogása egy részének vagy egészének áttétele egy másik halászhajóra a kikötőben vagy a tengeren;
- h) „rendellenes körülmények” olyan körülmények, amelyek nem természeti jelenségek, a feleknek nincs rájuk érdemleges befolyása, és alkalmasak arra, hogy akadályozzák halászati tevékenységek folytatását a gaboni vizekben.

3. cikk

Az e megállapodás végrehajtását ösztönző elvek és célkitűzések

(1) A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy előmozdítják a felelősségteljes halászatot a gaboni vizeken, az ott jelen lévő flották közötti hátrányos megkülönböztetéstől való mentesség elve alapján, az ugyanazon földrajzi régió fejlődő országai között kötött megállapodások – beleértve a halászati viszonyosági megállapodásokat is – sérelme nélkül.

(2) A felek együttműködnek a gaboni kormány által elfogadott halászati ágazati politika végrehajtása érdekében, és e célból

politikai párbeszédet kezdenek a szükséges reformokról. A felek előzetesen konzultálnak az e területen esetleg meghozandó intézkedések elfogadása céljából.

(3) A felek akár közös, akár egyoldalú kezdeményezésre együttműködnek az e megállapodás alapján végrehajtott intézkedések, programok és tevékenységek előzetes, közbenső és utólagos értékeléseinek elvégzésében is.

(4) A felek vállalják annak biztosítását, hogy e megállapodást a felelősségteljes gazdasági és társadalmi kormányzás elveivel összhangban hajtják végre, a halászati erőforrások állapotának tiszteltben tartásával.

(5) A gaboni és/vagy AKCS-országbeli tengerészeknek a közösségi hajókon történő alkalmazása tekintetében a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) az alapvető munkahelyi elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az irányadó, amely a megfelelő szerződésekre való jog és a munkavégzés általános feltételei vonatkozásában alkalmazandó. Különösen a következőkről van szó: az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismerése, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő megkülönböztetés felszámolása.

4. cikk

Tudományos együttműködés

(1) A megállapodás időtartama alatt a Közösség és Gabon törekednek arra, hogy figyelemmel kísérjék a gaboni halászati térség erőforrásainak változását és állapotát.

(2) A felek az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények fényében konzultálnak a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben egy tudományos ülést és közös megállapodást követően a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodásra vonatkozó intézkedéseket fogadjanak el.

(3) A felek vállalják, hogy akár közvetlenül, akár szubregionális szinten a COREP (a Guineai-öböl Regionális Halászati Bizottsága) keretében, illetve az illetékes nemzetközi szervezetekben konzultációt folytatnak az atlanti-óceáni biológiai erőforrások kezelése és védelme, illetve az idevágó tudományos kutatásban való együttműködés céljából.

5. cikk

A közösségi hajók hozzáférése a gaboni vizeken lévő halászerületekhez

(1) Gabon vállalja, hogy e megállapodással összhangban – beleértve a jegyzőkönyvet és a mellékletet is – engedélyezi halászati tevékenységek folytatását a közösségi hajók számára a halászati övezetében.

(2) Az e megállapodás tárgyát képező halászati tevékenységekre Gabon hatályban levő törvényei és rendelkezései vonatkoznak. Gabon hatóságai értesítik a Közösséget e jogszabályok bármely módosításáról.

(3) Gabon meghoz minden szükséges intézkedést a jegyzőkönyvben szereplő halászati ellenőrzésekre vonatkozó rendelkezések hatékony alkalmazásáért. A közösségi hajók együttműködnek az ilyen ellenőrzések elvégzéséért felelős gaboni hatóságokkal.

(4) A Közösség vállalja, hogy meghoz minden szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy hajói betartsák e megállapodás rendelkezéseit, valamint a Gabon joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászatra vonatkozó jogszabályokat.

6. cikk

Engedélyek

(1) A közösségi hajók csak az e megállapodás és a hozzá csatolt jegyzőkönyv keretében kiállított halászati engedély birtokában halászhatnak Gabon halászati övezeteiben.

(2) A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, az alkalmazandó díjakat és a hajótulajdonos által történő fizetés módjait a jegyzőkönyv melléklete határozza meg.

7. cikk

Pénzügyi ellentételezés

(1) A Közösség a jegyzőkönyvben és a mellékletekben megállapított körülményekkel és feltételekkel összhangban pénzügyi ellentételezést nyújt Gabonnak. Ezt az ellentételezést az alábbi két vonatkozó elem alapján határozzák meg:

a) a közösségi hajók gaboni vizekre való bejutása és annak halászati erőforrásaihoz való hozzáférése; és

b) közösségi pénzügyi támogatás a felelősségteljes halászati elmozdítására, és a gaboni vizek halászati erőforrásainak fenntartható kiaknázására.

(2) A pénzügyi ellentételezésnek a fenti 1. a) bekezdésben említett elemét a felek által a jegyzőkönyvvel összhangban történt közös megegyezéssel azonosított, a gaboni kormány által meghatározott halászati ágazati politikával összefüggésben elérendő célkitűzésekkel, valamint a halászati politika végrehajtására vonatkozó éves és többéves programmal összhangban határozzák meg és kezelik.

(3) A Közösség által megadott pénzügyi ellentételezés fizetése évente, a jegyzőkönyvben megállapított szabályok alapján, valamint e megállapodásnak és jegyzőkönyvnek az összeg következő okok miatt történő esetleges módosítására vonatkozó rendelkezéseire figyelemmel történik:

a) rendellenes körülmények;

b) a közösségi hajóknak megadott, az érintett készletgazdálkodási intézkedéseknek megfelelően a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján az erőforrás fenntartható védelméhez és kiaknázásához szükségesnek ítélt halászati lehetőségek közös megállapodással történő csökkentése;

c) a közösségi hajóknak megadott halászati lehetőségeknek a felek közös megállapodásával történő növelése, amennyiben a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján az erőforrás állapota azt lehetővé teszi;

d) a gaboni halászati ágazati politika végrehajtására megadott közösségi pénzügyi támogatás feltételeinek ártértekélese, amennyiben a felek által megállapított éves és többéves programozási eredmények azt indokolják;

e) e megállapodás felmondása annak 12. cikke rendelkezéseinek megfelelően;

f) e megállapodás alkalmazásának felfüggesztése annak 13. cikke rendelkezéseinek megfelelően.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők és a civil társadalom szintjén

(1) A felek ösztönzik a gazdasági, kereskedelmi, tudományos és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó ágazatokban. A felek az e célból esetlegesen meghozható különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.

(2) A felek ösztönzik a halászati technikákra és felszerelésekre, a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozási eljárásaira vonatkozó információk cseréjét.

(3) A felek törekednek arra, hogy az üzlet- és beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.

(4) A felek bátorítják különösen a közös érdeket képviselő vegyes társaságok létrehozását, a gaboni és a közösségi hatályos jogszabályok rendszeres betartásával.

9. cikk

Vegyes bizottság

(1) Vegyes bizottság jön létre, amelynek feladata e megállapodás alkalmazásának ellenőrzése. A vegyes bizottság a következő feladatokat látja el:

- a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében szereplő éves és többéves programozás végrehajtásának meghatározása és értékelése;
- b) a közös érdeket képviselő, halászattal kapcsolatos kérdésekhez szükséges kapcsolat biztosítása;
- c) fórumként való eljárás a megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez;
- d) szükség esetén a halászati lehetőségek és következképpen a pénzügyi ellentételezés mértékének újraértékelése;
- e) minden olyan feladat, amelyet a felek közös megegyezéssel a vegyes bizottságnak juttatnak.

(2) A vegyes bizottság évente legalább egyszer ülésezik – Gabonban és a Közösségben felváltva –, ahol az ülésnek otthont adó fél elnököl. Bármelyik fél kérésére rendkívüli ülést tartanak.

10. cikk

Az alkalmazás szerinti földrajzi terület

Ezt a megállapodást egyrészt azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Közösséget létrehozó szerződés – az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel – alkalmazandó, másrészt Gabon területén.

11. cikk

Időtartam

E megállapodást a hatálybalépésétől számított hatéves időtartamra kell alkalmazni; a megállapodás hallgatólagosan további hatéves időszakokra meghosszabbítható, a 13. cikkel összhangban történő felmondás esetét kivéve.

12. cikk

Felfüggesztés

(1) E megállapodás alkalmazása a felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető, az abban megállapított rendelkezések alkalmazása tekintetében fellépő súlyos nézeteltérés esetén. A felfüggesztésre vonatkozó szándékát az érdekelt félnek írásban, és legalább az azon időpontot megelőző három hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne. Ezen értesítés kézhezvétele után a felek konzultációt kezdenek a nézeteltérések békés rendezése érdekében.

(2) A 7. cikkben szereplő pénzügyi ellentételezés fizetése a felfüggesztés időtartamára arányosan és időarányosan csökken.

13. cikk

Felmondás

(1) E megállapodást bármely fél felmondhatja olyan rendellenes körülmények esetén, mint többek között az érintett állományok degradációja, annak megállapítása, hogy a közösségi hajóknak nyújtott halászati lehetőségek kiaknázása alacsonyabb szinten valósítható meg, vagy a felek által a jogellenes, be nem jelentett vagy szabályozatlan halászat elleni küzdelem tekintetében tett kötelezettségvállalások betartásának elmulasztása.

(2) Az érintett fél a kezdeti időszak, vagy minden további időszak lejárató időpontja előtt legalább hat hónappal írásban értesíti a másik felet a megállapodás felmondására vonatkozó szándékáról.

(3) Az előző bekezdésben említett értesítés elküldése után a felek konzultációt kezdenek.

(4) A 7. cikkben említett pénzügyi ellentételezés fizetése a felmondás hatálybalépésének évére arányosan és időarányosan csökken.

14. cikk

Jegyzőkönyv és melléklet

A jegyzőkönyv és a melléklet e megállapodás szerves részét képezi ⁽¹⁾.

15. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A gaboni vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységére a Gabonban alkalmazandó jogszabályok vonatkoznak, kivéve ha a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel másképp rendelkezik.

16. cikk

Hatályon kívül helyezés

A hatálybalépésekor e megállapodás hatályon kívül helyezi az 1998. december 3-án hatályba lépett, az Európai Közösség és a

Gaboni Köztársaság között létrejött, Gabon partjainál folytatott halászatról szóló halászati megállapodást, és annak helyébe lép.

Azonban az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3-tól 2011. december 2-ig terjedő időtartamra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv alkalmazásában marad az 1. cikkének (1) bekezdésében szereplő időszak alatt, és e megállapodás szerves részévé válik.

17. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás, amely két-két eredeti példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, és amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles, azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítik egymást az elfogadásához szükséges eljárásuk befejezéséről.

⁽¹⁾ HL L 319., 2006.11.18., 17. o.